

ملخص

يوليا رحمة (1502547) تحليل إختلاف قارئ القرآن من ناحية علم اللغة الإجتماعي عند العرب (تطبيقها لإعراب القرآن) في معهد القرآن الفلاح الثاني ناغريغ بندونج. الرسالة. 2017. المشرف الأول: الأستاذ الدكتور الحاج ماما ن عبد الرحمن الماجستير. المشرف الثاني: الدكتور أغوس سلام رحمة الماجستير.

تختصّ الباحثة هذه الدراسة في القراءات السبع وهي المرجعية القراءة القرآن لأمة المسلمين. القراءات السبع هي سبع إختلاف القراءات القرآنية وكلّها درجة متواترة حتى رسول الله صلى الله عليه وسلم. تأثر الإختلافات في القراءة القرآن بتنوّع اللّغوي المستخدمة كلّ يوم في بيئة المجتمع وهي من عوامل الدّاخلية أئمة القراء بين الحالات الظروف الإجتماعية وتنوّع اللّغوي بينهم. العلاقة بين اللّغة والمجتمع هي أحد من تعليم علم اللّغة الإجتماعي التي تبين عن تعدّد صياغ اللّغة متأثر بظروف الإجتماعية. لكن تعليم القراءات السبع من خلال علم اللّغة الإجتماعي غير إرتفاع قيمة التعلم في معهد القرآن الفلاح الثاني ناغريغ بندونج. بل سخرية القدر أنّ التعليم القراءات تركّز حول القراءات السبع من خلال تفسيرها وتأثيرها في تقرير حكم شريعة الإسلامية وفوائدها. مع أنّ تعليم عن خلفية ظهور القراءات السبع من خلال اللّغوي و موضوعية القراءات النّاقدة لهذا العلم غير معروف أو معلوم. تهدف هذه الدّراسة لتحديد، ولتصنيف، ولتحليل عن إختلاف قارئ القرآن من ناحية علم اللّغة الإجتماعي عند العرب (تطبيقها لإعراب القرآن). وطريقة البحث المستخدمة هي المنهج النّوعي بتصميم تحليل المضمون، ومصادر البيانات المستخدمة مأخوذة من الكتب المتعلقة بالقراءات السبع. وتقنيات جمع البيانات المستخدمة هي بالمراقبة والمقابلة ودراسة الوثائق، والتثليثية لتوضيح البيانات. تقدم نتائج البحث بأنّ تنوّع القراءات السبع في سورة الفاتحة هي في آية الرّابعة والسادسة والسابعة. كما جاء في قراءة مَلِك-مَالِكٍ لِعَاصِمِ والكسائي، وقراءة الرَّحِيمِ، مَالِكٍ لأبي عمري والسّوسي، وقراءة الصِّرَاطِ-السَّرَاطِ لابن كثير، وقراءة الصِّرَاطِ-الزَّرَاطِ لحمزة بن حبيب والسبب تنوّع القراءة المذكورة تأثر من تعدّد اللّغة وحالة الظروف الإجتماعية. مع أنّ معيار تنوّع القراءات السبع في سورة الفاتحة وهي من لغة الفصحى. وتطبيقها بإعراب القرآن بأنّ (مالك يوم الدين) مالك/ ملك، (الصِّرَاطِ) السَّرَاطِ/ الزَّرَاطِ، (عليهم) عليهم/ عليهم. لا تخالف قائمة القواعد الإعرابية. ويمكن تعمّم كلها في آيات أخرى. الكلمات الأساسية: قراءة السبعة، علم اللّغة الإجتماعي، تنوّع اللّغوي، الفصحى، قواعد الإعرابية.

Abstract

YuliaRahmah (1502547). *Analysis of the difference of the readers of the Quran in the Arabic language Sociolinguistic (Implication In the I'rab of the Qur'an) in Pesantren Al-Qur'an AL-Falah II Nagreg, BANDUNG*. Thesis, UPI. 2017. Supervisor: Pof. Dr. H. Maman Abdurrahman, M.Ag, Supervisor II: Dr. H. Agus Salam Rahmat, M. Pd.

This study is devoted on *qiraahsab'ah* which becomes reference most of the Muslims in reading the quran. The seven sab'ah *Qira'ah* which have difference in reading the Qur'an and overall have indeed degrees up to the Prophet. The difference that occurs in reading the Qur'an can be affected by variations of the language used in everyday society. This is the form factor of the internalization of the priests that have geographic background Quraa different social and diverse. The relationship between language and the environment is a form of study Sociolinguistics that describes the difference in language of the perpetrators of certain social background influenced. However the difference As'sab'ah *Qira'ah* inside this sociolinguistic scant appreciation of learning in pesantren Al-Qur'an Al-Falah II Nagreg BANDUNG, Ironically, even the study of learning about *qira'ahsab'ah* at Pesantren Al-Qur'an Al-Falah II Nagreg BANDUNG more highlights the question of the interpretation of the phrase sab'ah aruf, about the impact of the difference qirā'ah in the determination of the law, and the definition of the wisdom behind the various qirā'ah of the Glorious Qur'an. While the reviews or studies about *Qira'ah Sab'ah* of variation qira'at reading level which is the scope of Sociolinguistics study language is not studied or introduced. This research aims to identify, describe, and analyze the differences in sociolinguistic qira'ahsab'ah Arabic the implications in the I'rab of the Qur'an. In practice, the researchers used a qualitative approach to the design of the analysis of the content (*content analysis*), the source of data that researchers use is a reference that is related to sab'ah, while the engineering qira'ah data collection is done in the form of observation, interview, documentation. For clarification of the data, the researcher performs the technique of triangulation. The results showed that the variant readings qira'ahsab'ah in Alfathihah found in verse four, six, and seven. As stated in the reading of مالك-ملك the owner of 'Ashim and Al-Kasai, when reading الرحيم, مالك the owner of Abu Amr and Suzi, to read الصراط-السرّاط the owner of IbnKatheer, and to read الصراط-الزراط is reading by Hamza bin Habib. The reason the variant readings above background factors of social culture and their languages, besides language variant standardize Priest Quraa As-Sab'ah in Alfathihah Sociolinguistics expert according to the Arabic language is the language of fusha. As for the implications of the variant readings qira'at as-sab'ah in the ayahs of the Qur'an shows that the phrase/clause مالك يوم الدين (مالك) / (علمهم) عليهم / علممو (الصراط) السرّاط / الزراط, ملك do not change the position of al-qawa'id al-I'rab and can be generalized in other verses.

Yulia Rahmah, 2017

ANALISIS PERBEDAAN PARA PEMBACA AL-QUR'AN DALAM PERSPEKTIF SOSIOLINGUISTIK BAHASA ARAB (IMPLIKASI PADA I'RAB AL-QUR'AN) di Pesantren Alqur'an Al-Falah Nagreg Bandung

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Keywords: *Arabic Sociolinguistics, Qira'at As-Sab'ah, variant, Fusha, Al-Qawaid Al-I'rab*

Abstrak

Yulia Rahmah (1502547). *Analisis Perbedaan Para Pembaca Al-Qur'an dalam Perspektif Sociolinguistik Bahasa Arab (Implikasi Pada I'rab Al-Qur'an) di Pesantren Al-Qur'an AL-Falah II Nagreg BANDUNG*. Tesis, UPI. 2017. *Pembimbing I:* Pof. Dr. H. Maman Abdurrahman, M.Ag, *Pembimbing II:* Dr. H. Agus Salam Rahmat, M.Pd.

Studi ini dihususkan pada qira'ah sab'ah yang menjadipada sebagian besar umat Islam dalam membaca Al-quran. Qira'ah sab'ah merupakan tujuh qira'ah yang memiliki perbedaan dalam membaca Alqur'an dan keseluruhannya memiliki derajat yang mutawatir hingga Rasulullah SAW. Perbedaan yang terjadi dalam membaca Al-Qur'an dapat dipengaruhi dengan variasi bahasa yang digunakan sehari-hari dalam lingkungan masyarakat. Hal ini merupakan bentuk faktor internalisasi para Imam Quraan yang memiliki latar geografis sosial yang berbedan beragama. Hubungan antar bahasa dan lingkungan merupakan bentuk kajian sociolinguistik yang menerangkan tentang perbedaan bahasa pelaku yang dipengaruhi latar sosial tertentu. Namun meskipun begitu perbedaan qira'ah sab'ah dalam perspektif sociolinguistik ini kurang mendapatkan apresiasi pembelajaran di pesantren Al-Qur'an Al-Falah II Nagreg BANDUNG, bahkan ironisnya kajian pembelajaran tentang qira'ah sab'ah di Pesantren Al-Qur'an Al-Falah II Nagreg BANDUNG lebih banyak menyoroti persoalan penafsiran kalimat sab'ah ah ruf, tentang dampak perbedaan qira'ah dalam penetapan hukum, dan definisi hikmah di balik beragamnya qira'ah Alquran. Sedangkan ulasan atau kajian tentang qira'ah As-Sab'ah dari tataran variasi bacaan qira'at yang merupakan kajian ruang lingkup sociolinguistik bahasa tidak dipelajari atau pun diperkenalkan. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi, mendeskripsikan, dan menganalisis perbedaan qira'ah sab'ah dalam perspektif sociolinguistik bahasa Arab serta implikasi pada i'rab Al-Qur'an. Dalam pelaksanaannya, peneliti menggunakan pendekatan kualitatif dengan analisis isi (*content analysis*), sumber data yang peneliti gunakan adalah referensi yang berkaitan dengan qira'ah sab'ah, sedangkan teknik pengumpulan data yang dilakukan berupa observasi, wawancara, dokumentasi. Untuk klarifikasi data, peneliti melakukan teknik triangulasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa varian bacaan qira'ah sab'ah dalam surat Al-Fatihah terdapat pada ayat tempat, enam, dan tujuh. Sebagaimana yang ditunjukkan pada bacaan مالك yang merupakan kajian ruang lingkup sociolinguistik bahasa tidak dipelajari atau pun diperkenalkan. Penelitian ini bertujuan untuk mengidentifikasi, mendeskripsikan, dan menganalisis perbedaan qira'ah sab'ah dalam perspektif sociolinguistik bahasa Arab serta implikasi pada i'rab Al-Qur'an. Dalam pelaksanaannya, peneliti menggunakan pendekatan kualitatif dengan analisis isi (*content analysis*), sumber data yang peneliti gunakan adalah referensi yang berkaitan dengan qira'ah sab'ah, sedangkan teknik pengumpulan data yang dilakukan berupa observasi, wawancara, dokumentasi. Untuk klarifikasi data, peneliti melakukan teknik triangulasi. Hasil penelitian menunjukkan bahwa varian bacaan qira'ah sab'ah dalam surat Al-Fatihah terdapat pada ayat tempat, enam, dan tujuh. Sebagaimana yang ditunjukkan pada bacaan مالك bagi 'Ashim dan Al-Kasai', pada bacaan مَالِكِ الرَّحِيمِ pada Abu Amr dan As-Susi, pada bacaan الصَّراط-السَّراط pada bacaan Ibn Katsir, dan pada bacaan الصَّراط pada bacaan Hamzah bin Habib. Alasan varian bacaan di atas tidak terlepas dari faktor latar sosial budaya dan bahasa mereka yang beragam, selain itu standarisasi varian bahasa Imam Quraan As-Sab'ah dalam surat Al-Fatihah menurut pakar sociolinguistik bahasa Arab merupakan bahasa fusha. Adapun implikasi varian bacaan qira'at as-sab'ah pada i'rab Alqur'an menunjukkan bahwa frasa/ayat مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ (مَالِكِ) tidak merubah kedudukan qawa'id al-i'rab serta dapat digeneralisasikan pada beberapa ayat yang lain.

Yulia Rahmah, 2017

ANALISIS PERBEDAAN PARA PEMBAKA AL-QUR'AN DALAM PERSPEKTIF SOSIOLINGUISTIK BAHASA ARAB (IMPLIKASI PADA I'RAB AL-QUR'AN) di Pesantren Alqur'an Al-Falah Nagreg Bandung

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu

Kata Kunci: *Sosiolinguistik Bahasa Arab, Qira'at As-Sab'ah, Varian bahasa, Fusha, Qawaid Al-I'rab.*

Yulia Rahmah, 2017

ANALISIS PERBEDAAN PARA PEMBACA AL-QUR'AN DALAM PERSPEKTIF SOSIOLINGUISTIK BAHASA ARAB (IMPLIKASI PADA I'RAB AL-QUR'AN) di Pesantren Alqur'an Al-Falah Nagreg Bandung

Universitas Pendidikan Indonesia | repository.upi.edu | perpustakaan.upi.edu